

淡水詩歌節 三年有成

文、圖 | 李魁賢

三年來21國31位詩人親訪淡水，留下國際交流的足跡和詠頌臺灣的佳篇，福爾摩莎形象透過詩的情誼散佈於全球，詩人自發的民間活動，允宜匯為臺灣軟實力。

淡水文化基金會自2016年舉辦淡水福爾摩莎國際詩歌節，到2019年，已經三年有成，堂堂進入第四年度。回顧三年來，出席淡水福爾摩莎國際詩歌節的外國詩人，有來自阿根廷、阿魯巴、孟加拉、玻利維亞、英國、加拿大、哥倫比亞、塞浦路斯、厄瓜多、薩爾瓦多、德國、印度、伊拉克、以色列、義大利、日本、墨西哥、摩洛哥、祕魯、西班牙、突尼西亞，共21國31位，已經超過臺灣的邦交國，報名後因故缺席未到者，不計在內，來過兩次者，亦不重複計算。

歷年參加國際詩歌節，各國活動安排重點有所不同，福爾摩莎國際詩歌節迄今突出的成果是，每年會前會後各有一本詩選集編印出版，會前《詩情海陸》雙語詩選有利於詩歌節期間交流，會後《福爾摩莎詩選》旨在蒐集保存國內外詩人描寫淡水的精華詩作，2016年111首、2017年118首、2018年135首，合計364首，足見淡水人文風景

吸引國內外詩人，啟發詩興，吟咏傳頌。

其實，創作數量遠勝於此，因為《福爾摩莎詩選》每位作者僅限選詩10首，所以遺珠甚夥。以淡水為專題的詩集，已出版有楊淇竹漢英西三語詩集《淡水》(Tamsui)，詩30首，秀威出版(2018年4月)；陳秀珍漢語含部分外譯詩集《淡水詩情》，詩90首，秀威策劃、釀出版(2018年6月)；祕魯詩人達尼洛·桑切斯(Danilo Sánchez Lihón)西班牙語詩集《福爾摩莎黎明時》(Formosa en el alba)，詩24首，柳葉黑野櫻、巴列霍及其土地(Capulí Vallejo y su tierra)國際詩歌節出版(2019年5月)，漢譯本亦已完稿，準備在國內付梓。

所以，三年來，國內外詩人前來體驗淡水文化特質，因感受深刻而形之於詩作已達500首。特別是義大利詩人、作詞家兼歌唱家安傑洛·托吉亞(Angelo Torchia)，參加淡水福爾摩莎國際

詩歌節後，於 2017 年和 2018 年分別譜〈淡水幻想曲〉和〈台灣台灣〉，在國際間演唱，對臺灣和淡水名聲宣揚，收效宏大。

按照歷年參加國內外詩歌節經驗，詩會活動就行政處理、節目安排、交流成效等各方面而言，以十餘位詩人的規模，最為適宜，大規模的詩歌節在分組後，每組也是大約十位左右。參酌淡水文化基金會財力、人力等負擔，根據三年來的經驗，在 2018 年 12 月 29 日召開 2019 年淡水福爾摩莎國際詩歌節第一次籌備會上，我即提出邀請國外詩人 10-20 位為主賓，國內詩人 15 位左右為陪賓的初步規劃。

根據三年來統計外國詩人出席率，2016 年報名 10 位，出席 8 位，出席率 80%；2017 年報名 14 位，出席 10 位，出席率 71%；2018 年報名 30 位，出席 20 位，出席率 67%。所以，我擬邀請 20 位，如果以出席率 75% 計，會有 15 位出席，對目前淡水文化基金會可能最適合。但預約希望參加 2019 年淡水福爾摩莎國際詩歌節的國際詩人，在名單上已經累積到 33 國 57 位詩人，我只好按照國別、區域分佈、詩人條件等諸多因素，列出優先順序，分梯次更換遞補。結果，接受邀請，寄來詩作收入大會詩選《詩情海陸》第 4 集的國內外詩人共計 16 國 20 位，名單如下：

阿根廷：里卡多·盧比奧 Ricardo Rubio

巴西：馬利亞·黎婉妮姐·朵絲·桑拓斯 Maria Rivaniilda dos Santos

英國：阿格涅·梅都思 Agnes Meadows

加拿大：多明妮克·高策 Dominique Gaucher、蔣皮爾·裴列憐艾 Jean-Pierre Pelletier

智利：馬嘉麗姐·羅德莉瑰姿·帕爾瑪 Margarita Rodríguez Palma

哥倫比亞：荷西·羅南鐸·貝多雅·阿華洛斯 Jose Rolando Bedoya Avalos、盧慈·愛蓮娜·塞普薇姐·希梅內茲

Luz Elena Sepúlveda Jiménez、羅伯特·馬克斯·史廷基斯特 Robert Max Streenkist

厄瓜多：馬麗亞·費南姐·波特思 María Fernanda Portés Valencia

薩爾瓦多：歐斯卡·雷涅·貝尼帖茲 Oscar René Benítez

德國：艾薇拉·辜柔維琪 Elvira Kujovic

伊拉克：雅遜·阿爾巴卡 Ati Albarkat

義大利：安傑洛·托吉亞 Angelo Torchia

庫德斯坦：胡塞殷·哈巴實 Hussein Habash

墨西哥：阿瑟麗雅·柯魯塞斯·艾滋浦露 Arcelia Cruces de Aizpuru

羅馬尼亞：艾蓮娜·麗莉安娜·波佩斯古 Elena Liliana Popescu

西班牙：馬利亞·荷瑟·卡斯提翁·特莉囑 María José Castejón Trigo、索列達德·貝納赫斯·阿摩霍司 Soledad

Benages Amorós

美國：卡蓮·賀德 Karan Head

臺灣：王一穎、利玉芳、李昌憲、李魁賢、杜東璠、林盛彬、林鶯、陳秀珍、陳明克、楊淇竹、蔡榮勇、戴錦綱、謝碧修、簡瑞玲。

然而，意外的是，國外詩人頻頻出狀況，先是墨西哥的阿瑟麗雅·柯魯塞斯·艾滋浦露，本來去年就要參加，到4月太晚報名，10月在智利「詩人軌跡」國際詩歌節相遇，懇切表示今年一定要來，果然今年她報名搶到頭香，不料5月底身體違和住院，6月上旬出院後，還掛念無論如何一定要出席，6月19日卻撒手人寰，留下憾事，謹祝她安息天國！接著，加拿大的蔣皮爾·裴列梯艾向服務單位請假未准，除非辦理退休；厄瓜多的馬麗亞·費南妲·波特思新婚，失去行動自由，我建議她帶夫婿來台度蜜月，敲不攏；英國的阿格涅·梅都思因《雪的聲音》在等印度 Cyberwit.net 出版校訂本，要延到明年再來；巴西的馬利亞·黎婉妮妲·朵絲·桑拓斯和德國的艾薇拉·辜柔維琪，以機票太貴負擔不起為由推辭。到8月18日，獲悉阿根廷的里卡多·盧比奧突然中風，不能說話，雖已開過刀，但醫生估計需休養半年至兩年。所以，最後確定出席的國際詩人只剩10國12位，出席率降到60%，創新低。

去年來過的義大利國際舞蹈家羅蓓塔·迪·勞拉（Roberta Di Laura），表示願意再度與會，但因去年補助她機票的朋友，今年手頭不便，只好另尋資源，結果未順，終於飲恨。正在思考其他表演節目時，國藝會洪意如總監適時出現，原來作曲家陳怡如兩年來為拙詩〈島嶼台灣〉譜曲，綠豆芽合唱團練唱，時機已告成熟，準備首演，正好可在淡水詩歌節開幕式獻聲。後來再加上三度前來出席的義大利詩人安傑洛·托吉亞，讓他獨唱新曲〈台灣台灣〉，節目已相當出色，並且使「詩歌」節名實相副。

由於作曲家兼指揮陳怡如令尊陳曜震先生，與吳仁修大使私交甚篤，吳大使得知淡水福爾摩莎國際詩歌節情形，主動與我聯絡，說因為已退休，時間可以自己調配，獲悉有多位拉美詩人會出席，願協助西譯工作。吳仁修與我同齡，出生於臺中大雅，在清水長大，高中時期即熱中現代詩創作，作品發表在《創世紀》和《東台日報》等，後立志擔任外交官，政治大學外交系畢業後，留學多明尼加共和國獲國立恩立格大學（Pedro Henríquez Ureña）政治學碩士，進入外交部服務，奉派駐在瓜地馬拉、委內瑞拉、巴拿馬、多明尼加等國，於1996年12月出任駐瓜地馬拉全權特命大使，迄2002年1月退休，在拉美各國服務長達32年，為求深入文化交流，努力背誦許多拉美文詩，如今仍然朗朗上口。

深感吳大使的協助熱誠，但不敢勞動大駕為詩人服務，乃委婉奉告翻譯工作已有淡江大學同學為主力的口譯團隊，惟盼望大使能在9月22日出席開幕式指導。吳仁修大使著有《使於四方：四十年外交生涯回顧》（台灣商務印書館出版，2012年），對外交生涯敘述甚詳，生動有趣。

另一意外的是，臺灣幾位詩人朋友應邀參加12月將在墨西哥舉行的鳳凰巢第一屆國際詩歌節，連袂前往駐臺「墨西哥商務簽證文件暨文化辦事處」申請簽證時，辦事處處長（大使）馬丁·托瑞斯（Martin Torres）特別邀入他的辦公室聊天，瞭解臺墨詩交流情形，希望能出席第4屆淡水福爾摩莎國際詩歌節觀禮。可惜屆時因行程不巧，未能到場，後來還函請簡瑞玲轉達缺席的歉意，畢竟外交禮節週到。

另外，前教育部長詩人黃榮村，因友人誤傳開幕日期為9月2日，已決定蒞會指導，後來與我通電話確定是9月22日後，發現當日另有行程，無法分身，但希望明年能出席。近讀黃榮村新著《921震後20年紀事，以及核電爭議與全球氣候變遷》（印刻文學生活雜誌出版，2019年9月），詳細記錄921重建處理過程，其勇於任事和精明處事，對台灣國土重建的宏觀前瞻決斷，令我至為佩服。目前民視播放中的飛閱文學地景第6季拙詩〈五桂樓〉，便是2016年跟隨黃部長考察霧峰林家重建實況時，有感而寫：

在五桂樓
台灣千年檜（ひのき）芳味
感染我
台灣史芬多精
由景薰樓門口起
書芳、茨芳、台灣芳
創造未來歷史芳味
一路相攜入佳境
在五桂樓頭前
目神巡過虹橋
直通醉月亭
吟詩文人
俗迭迭駭目尾的演員
綴玉兔不知何去
人影若有若無
反映在風波水面
戲如人生
人生如戲

亭台即是戲台
長久記在心肝裡

依照往例編譯大會詩選《詩情海陸》第4集，在4月底已收稿編譯完成，自6月初開始在「2019淡水福爾摩莎國際詩歌節 formosa international poetry festival in tamsui」、「名流書房—詩人李魁賢作品集」和「Kuei-shien Lee」三個臉書網頁，每隔兩天貼出一位詩人簡介和詩作，按照進度貼到9月14日，在詩歌節前一星期貼完，做為暖身活動，達到充分先導宣傳效果，紙本書也提前在8月出版。

策劃時原預訂在淡江大學舉辦一場討論會，林盛彬擬出主題「詩人的責任：文學與生態國際研討會」，在邀請外國詩人填寫註冊表時，有幾位詩人有發表意願，等到發信請在6月底前先提供題目和摘要時，卻無一回應。鑑於詩人不一定有學術素養和訓練，發表論文並非所長，希望藉此碰出火花的討論成果，可能不易求得，既然反應不很熱烈，討論會設計只好取消。

林盛彬另外策劃淡水文化園區殼牌詩展，和淡江大學文錙藝術中心「淡水、海洋與生態」詩畫聯展，兩場都是邀請書法家張炳煌用e書法，書寫詩人作品在現場展出。淡水福爾摩莎國際詩歌節一直在努力跨藝術活動，三年來有過音樂、芭蕾舞、視覺設計、北管演奏、民俗劇藝等聯合演出，今年又加上書畫、即興舞蹈，多元化成效益顯。



詩書發表會，國際詩人齊聚一堂。

諸事備妥，2019 淡水福爾摩莎國際詩歌節於 9 月 21 日揭開序幕，由於外國詩人陸續抵達，所以 21 日下午登場的淡水殼牌倉庫文化園區和詩展導覽，以及接著詩書發表會，都可視為是詩歌節大會前的緩衝活動。今年殼牌詩展，由張炳煌 e 書法書寫出席詩人的詩作，視覺印象統一，現場兼具書法展的布置，且 e 書法作品以不同顏色印出展覽，統一中又寓有變化。至於今年參加詩書發表的詩人和詩集，分成二輪，計有：

第一輪

- 加拿大的多明妮克·高策《Avant de reconcer》法語本
- 加拿大的蔣皮爾·裴列佛艾《Le crâne ivre d'oiseaux》法語本
- 薩爾瓦多的歐斯卡·貝尼帖茲《黃昏時刻》(La Hora del Ocaso) 西譯本
- 伊拉克的雅述·阿爾巴卡《伊拉克現代詩 100 首》漢譯本 (秀威)
- 庫德斯坦的胡塞股·哈巴實《紅雪》漢譯本 (秀威)

第二輪

- 羅馬尼亞的艾蓮娜·麗莉安娜·波佩斯古《季節》漢譯本 (秀威) 和《不同的自由》(Libertati in diversitate) 李魁賢詩選集羅馬尼亞文譯本
- 西班牙的索列達德·貝納赫斯·阿摩霍司《Cronófago》西語本
- 美國的卡蓮·賀德《Lost on Purpose》英語本
- 台灣的楊淇竹《別離只為重逢》(秀威) 漢語本
- 台灣的陳明克《船塢裡》(秀威) 漢英雙語本

不料，因多明妮克·高策的航班稍有延誤，時間趕不上，以致連同蔣皮爾的詩書發表，臨時從缺。另外本來還安排有阿根廷的里卡多·盧比奧《阿根廷詩選》(秀威) 和德國的艾薇拉·辜柔維琪《兩弦詩集》(秀威)，二位詩人因故未能出席，只好留待下次機會。

9 月 22 日早上 10 點開幕式，選在即將於 9 月 29 日正式開業的將捷金鬱金香酒店貝殼廳，位

在滬尾藝文休閒園區內，面臨觀音山，俯瞰淡水河，庭院即為商場屋頂造景的空中花園，有水池、浦浩明雕塑、曲面草坪、斜坡步道、花木扶疏，本來預定今年接待詩人住宿此店，因預算差距過大，未能實現。

在開幕式以《美聲台灣》演出的綠豆芽合唱團，本來是只準備首度演唱〈島嶼台灣〉，我情商可否加唱本年大會詩選主題曲〈淡水暮色〉，獲得首肯，我得寸進尺，安排半小時節目，給綠豆芽唱個痛快。結果，綠豆芽費盡苦心，排出如下令人感動的曲目：

淡水暮色

島嶼台灣

看啊！美麗島

撐船調

拍手歌

伊是咱的寶貝

其中〈淡水暮色〉通用臺語歌，是葉俊麟作詞、洪一峰譜曲，已成為臺灣經典民謠歌曲；〈島嶼台灣〉通用臺語歌，是李魁賢作詩、陳怡如譜曲，首次演唱；〈看啊！美麗島〉華語歌，原曲名是〈美麗島〉，由梁景峰改編自陳秀喜原詩〈台灣〉、李雙澤譜曲，在 1970 年代校園民歌風行一時，後來被國民黨政權禁唱；〈撐船調〉是客家山歌改編；〈拍手歌〉是布農族現代歌謠；〈伊是咱的寶貝〉是 228 手護臺灣主題曲，陳明章作詞譜曲。安可曲〈Mama Mia & Dancing Queen〉是風行全球的經典流行音樂，旋律輕鬆，綠豆芽

合唱團又歌又舞，high 到最高點結束，餘音饒耳不斷。

拙詩〈島嶼台灣〉因為是新曲首演，在節目單上印出華英西三語歌詞，西語是古巴女詩人雅悌·裴瑞茲·盧格（Yolanda Pérez Luque）所譯，不慎節目表上漏印末段第一行 Eres cual sirena，「美人魚」跑掉啦！其實演唱的是通用臺語，歌唱中穿插詩句朗誦，又配以彩帶舞，真是用心：

島嶼台灣（台語）

你由白色綢緞的波浪中

以海島出現

黑頭毛的樹林

予人不時思思念念

白暫暫幼秀的沙埔

留真濟螺子殼親過的跡

由空中看落來

被你現身出現的帥吸引

趕緊降落到你的地面

你是太平洋的

美人魚

我永遠故鄉的所在

島嶼台灣（華語）

你從白緞的波浪中

以海島呈現

黑髮的密林
飄蕩著縈懷的思念
潔白細柔的沙灘
留有無數貝殼的吻

從空中鳥瞰
被你呈現肌理的美吸引
急切降落到你身上

你是太平洋上的
美人魚
我永恆故鄉的座標

Taiwan Island (英語)

You emerge as an island
from the waves of white satin

The dense forest of black hair
drifts with longing nostalgia

The beach of soft white sands
is imprinted with numerous kisses of shells

Taking a birds-eye view from the sky
the beauty of your texture is so attractive
that I am landing onto your body thirstily

You are a mermaid
in the Pacific Ocean
the landmark of my eternal home country

La Isla de Taiwán (西語)

Emerges isla
en medio de las olas de blanco satin

El denso bosque de cabello negro
flota con añorante nostalgia

La playa de blandas arenas blancas
se llena de huellas de besos de caracoles

A vista de pájaro desde el cielo
la belleza de tu textura es tan atractiva
que sediento aterrizo sobre tu cuerpo

Eres cual sirena
En el Pacifico
El sello de mi eterna patria

(Traducido por Yáite Pérez Luque)

吳仁修大使在貴賓致詞時，二度上台，背誦朗讀尼加拉瓜詩人魯文·達里奧 (Ruben Dario) 等著名拉美詩人的詩作，展現他驚人的記憶力，和硬朗的高齡體力，令我自嘆勿如。

接著上場的安傑洛·托吉亞獨唱節目，首唱的就是〈台灣台灣〉，我特別再度印製在今年大會詩選《詩情海陸》第4集，每當他一再重複唱出「台灣台灣」時，聽眾居然不約而同，應聲高呼「台灣台灣」，熱情昂揚！後來，在詩歌節期間，安傑洛多次唱此曲，這種熱烈反應持續出現，很有鼓舞士氣作用。

開幕式結束後，詩人安步當車，沿和平公園旁道路，走到台灣高爾夫俱樂部餐廳用餐，休息後，承台灣高爾夫俱樂部會長紀文豪安排，讓詩人進入今年正滿百歲的淡水高爾夫球場，在第19洞的預備球道，舉行綠茵詩會。國內外詩人於無限好的夕照下念詩，我突被徵招指名獻寶，面對翠樹、綠茵、黃昏、白鷺、紅霞，朗讀《詩情海陸》中的第一首拙詩〈女神〉(Muse)：

相信小小的心房
會當容納皆個天頂否
我決心放空一切
謙虛容納詩俗藝術
予人人看會到的虛象
變成世界的真實
予人人看會到的空心
變成生命的存有
我在方寸之間充滿
對台灣人民俗土地的愛
身為詩俗藝術女神
無必然時常出現在你眼前
只要你共款謙虛容納我
我永遠陪你湊陣
守衛你心靈的聖潔

A small room of heart can accommodate
whole sky, don't you believe ?
I definitely decide to empty it at all
for opening my mind to accept poetry and arts
turning the virtual figure that seen by everyone

into an essential reality in the world
turning the nothingness that seen by everyone
into a substantial being of the life.
I have within my tiny heart full of
loves to my Taiwanese people and land.
As a Muse of poetry and arts
I am not necessarily to appear before you
frequently
so long as you accept me in same opening
your mind.
I do accompany with you always
and guard your soul keeping holy and purity.

綠茵詩會隨夕陽落幕，詩人步行到淡水河邊，欣賞餘暉在河面漣漪間波蕩，受到微風輕撫，沿河邊棧道戀戀不捨，緩緩走向突顯在海關碼頭旁河岸的淡水景觀餐廳 (La Villa Danshui)，享受義大利餐的美味。

22日在淡江大學活動，今年承林盛彬教授精心安排豐富行程，先遊賞覺軒花園。我來過淡江大學不計其數，無論開會、訪友、參加活動，甚至淡水福爾摩莎國際詩歌節三年來，都與淡江大學合辦活動，也常常走過宮燈大道，就是沒進來過覺軒花園。據說覺軒花園是仿上海著名豫園設計，2002年完工啟用，我在1989年和1990年兩度參觀過上海豫園，相較之下，覺軒當然規模小多啦。走到底才發現已經是接近水源街的校後門，聽說原來是花房，難怪位在校內偏僻所在。

今天在淡江大學的重要節目是，參觀文錕藝



笠詩社同仁參訪淡江大學覺軒。

術中心舉辦的「淡水、海洋與生態」詩畫聯展（其實，應算是詩書畫三聯展），展期從8月27日至10月25日。有畫作出品參展的畫家，按筆劃順序從王昱翔到顧重光，共37位，大部分畫作由參加淡水福爾摩莎國際詩歌節的臺灣詩人配詩，另外有李智方、林經豐、張台瓊、張家瑀、郭紋秀、傅鈺、黃焉蓉自題，顯示畫家能詩的不少，其中張台瓊就常在《笠》詩刊發表詩。除詩歌節的詩人外，另有郭志鵬、寧靜、張台瓊也為畫作配詩，漪歟盛哉！全部詩作都由文錙藝術中心主人張炳煌書法家，利用他獨創開發藉平板書法的「e筆」APP所寫，所謂e書法是不用通常的毛筆和墨汁，模擬書法作品，存檔後，隨時可重印，張炳煌並且在現場說明和示範，但因外國詩人未用過毛筆，可能瞭解不易透徹。我心中忽然產生疑點，如果所有書法作品都是副本或影印本，那麼似乎獨缺原作？

我應林盛彬分配，為顧重光的畫〈淡水碼頭〉配詩〈碼頭錨定樁〉，突發奇想：

你拴得住我的船殼
拴不住我的身體
你拴得住我的身體
拴不住我的心
你拴得住我的心
拴不住天空

顧重光1943年生於重慶，隨家人遷移到臺北，1965年畢業於臺灣師範大學藝術系，在1960年代臺灣現代藝術運動中，便是積極推動的要角，我對他大名早已耳熟能詳，只是隔行如隔山，未曾謀面，我趨前向他致意，他竟搶先道謝為他寫詩。

我另外分配到為簡福 的兩幅〈觀音黃昏〉聯作配詩〈黃昏觀音山〉，我也相對配合二首聯作：

1.

黃昏時

淡水河失落鏡子

天空失落影子

觀音山閉目

不願眼見

人間沉淪黑暗

2.

黃昏時

觀音山點亮

一盞一盞光明燈

映照星圖

引航還要在黑暗中

掙扎的無數生靈

簡福 1957 年出生於南投，相對而言，是年輕一輩的後秀。據資料所載，1975 年高雄高工畢業後，進入臺灣鐵路局工作，擔任火車司機長達 11 年之久，因腦部長瘤，思索生命的意義，轉而習畫，從事藝術創作，改變了人生的價值。他雖然遠在南投，仍然熱中畫淡水風景，印證日治時代就在畫壇流傳的一句話：「沒繪過淡水，不算畫家！」

隨後，參觀淡江大學校園內海事博物館，最著名的五層樓建築物，外型似一艘輪船，原為長榮集團董事長張榮發捐資興建的商船學館，於 1977 年興建，1990 年轉變為博物館，館中展示 60 艘自 15 至 17 世紀的船隻模型，有著名的聖瑪

莉號、鄭和寶船、鐵達尼號及尼米茲航空母艦等，展品非常豐富，令人大開眼界。在此舉辦別開生面的船舷詩會，大家席地而坐，讓詩人盡興念詩。另有攝影展，以輪船為主題，參展者包括淡水文化基金會志工顏至新、賀錦等名家，可惜策劃時沒有找詩配合，否則今年跨藝界活動就可增加攝影一項。

晚間在「無論如河」書店有一場特別節目，由謝華容表演即興舞蹈。此地原先是影評人詹正德和詩人隱匿伉儷經營的「有河 Book 書店」，也是流浪貓的天堂。2014 年周家榮導演拍攝《土地詩人李魁賢》時，借用書店二樓外伸的陽台對我訪談。地點景觀甚佳，觀音山就在面前，觸手可及。有河 Book 書店 2017 年 10 月結束營業，休息經年後，「無論如河」書店接棒，提供淡水書香園地。

前後書店名稱都很有個性和創意，如果我來命名，可能會另稱「如河是好」吧。

謝華容專攻戲劇教育，著重在思考和想像力的訓練，在今晚即興舞蹈中身體力行。「無論如河」書店兩側壁書櫃間的有限空間，已幾乎被詩人和口譯人員擠爆，國內詩人都避到陽台。在如此狹窄地方，謝華容坐在地面，聆聽詩人朗誦詩句，大約不到一分鐘的時間內，她就編好舞，起身表演。由於空間太小，她甚至要走出陽台，在地面艱困爬行，越過門檻的阻隔，達到目的地，也把玻璃門利用做道具，做為突破藩籬的障礙物。臨結束時，安傑洛有點挑戰意味，唱一段〈台灣台灣〉讓她表演。謝華容不但掌握住淡水福爾摩

莎國際詩歌節已舉辦四屆的意義，還表現出歡迎明年第五屆再來淡水，讓安傑洛大為嘆服。

24日埔頂學府詩旅，參訪淡江高中附設純德小學，由王意晴老師精心策劃小小外交官迎賓活動，每組一對學生拿著「認養」的詩人名牌，在校門口迎接詩人，讓詩人感受到「相見歡」的興奮，接受雙語教育的純德小學，展現外語能力迎接詩人進校，許多外籍教師帶著更多學生，沿途排列大陣仗迎賓，領著詩人到草坪上接受眾口一致的歡迎詞。淡水文化基金會的空拍機，適時在空中出現，拍攝歷史鏡頭。

學生跟詩人在純德小學大樓前留下團體照紀念，學生跟詩人像久違的親人開始熱絡攀談，詩人都欣喜見到天真活潑的小朋友，也當做家人一樣疼惜。接著，這些小外交官引導詩人走入大會議廳，溫文儒雅的校長柯賜賢、文才豪爽的校友會理事長紀文豪等，都已在場等候多時。紀理事長致詞時，說他今天也是詩人身分，所以朗讀他的詩作〈天作之合〉表示至誠歡迎：

熟似毋免啥物理由，
緣若到就會有！
鬥陣一定要互相疼惜，
相愛疼惜就是福！
緣是天賜的，
相愛是人做的！
互相疼惜相愛，
家庭就會美滿！
就會幸福！

什麼是天作之合？
緣到！緣合！緣惜！
這個就是！

紀文豪前天在淡水球埔序齒時，我虛長一齒年，同肖牛，我笑稱我們同樣具有牛性。不料他這麼年輕，臺語很溜，臺文又很精準。我忍不住要回應，四年來的淡水福爾摩莎國際詩歌節，我都避開念詩，除非被點名。這次是例外的自動自發，被王意晴老師臨時叫上台介紹外國詩人時，竟然未及介紹臺灣詩人，就忘情說，剛剛聽到紀理事長念〈天作之合〉，我雖然不是教徒，但是東方「天」的概念就類同基督教義中的神／上帝，所以我要念大會詩選《詩情海陸》第4集的拙詩第3首〈奉獻〉（Devotion），奉獻給神、奉獻給上天，賜給咱大家的緣份：

你跪落去的時瞬
天頂突然間開朗
神的聲音講
你有福氣矣
為著台灣明仔載
你獻出個人的實質
在台灣人心中目永生
你跪落去的時瞬
土地接納你
在溫柔的水田
你變成一隻白翎鷺
白燦燦光閃閃的身軀

變成台灣良心的

一尊不朽雕像

As soon as you bent your knees

it suddenly dawned.

The God voiced

that you are blessed.

For future of Taiwan

you have devoted your substance

and owned eternal life in the mind of
Taiwanese.

As soon as you bent your knees

the good earth embraced you.

In the warm and tender paddy field

you transformed into a white egret.

Your silver brilliant figure and soul

transformed into an immortal sculpture
representing the conscience in Taiwan.

25日忠寮自然山林之旅，端靠忠寮社區發展協會理事長李鎮榮的規劃，今年改往紫藤咖啡園參訪。紫藤咖啡園是園主賴文鏗所開發，有兩處，一館屯山園區在屯山里，與三芝接壤，二店水源園區就在忠寮里，離石牆子內一箭之遙。二店佔地一萬多坪，種滿紫藤、薰衣草、澳洲茶樹、野牡丹等，每年清明節前是紫藤花盛開期，吸引大量遊客，尤其是紫藤棚架廊道，廊頂紫花怒放，地面是落花自然鋪成紫毯，一片祥瑞紫氣，燦爛奪目，成為婚紗照的絕佳天然背景，可惜詩歌節不是花開時節。

李鎮榮理事長在7月間特別邀約淡水文化基金會籌劃詩歌節成員，專程前往探勘現場，聆聽賴園主談經營理念，說他純為休耕農地尋求活化之道，租約期滿後，將交給地主自行決定繼續方針，深為其為公無私的立意和精神感動。回來執筆〈淡水紫藤園〉舒懷：

淡水紫藤花

在純自然清境

綻放貴氣

視覺比美桂華香

以紫色渲染

鋪展春臨大地

像新婚場景

仰望天空

一陣

紫氣東來

來到你我相伴

香伴忠寮

永久的故鄉

25日詩人到達紫藤咖啡園，看到自己的詩或漢譯詩貼在板上，掛在紫藤棚架廊道兩旁柱上，排列歡迎，莫不意外感動。賴園主分組親自帶領詩人導覽，介紹茶樹精油蒸餾提煉過程。然後，李鎮榮理事長引導詩人前往忠寮自然生態園，讓詩人在此種植茶樹留念，體驗一下農莊生趣。

回到紫藤咖啡園午餐時，李鎮榮又安排意外的節目，有小朋友鼓樂、扯鈴獨輪車等技藝表演，



在淡水楓樹湖百年茄苳樹前留影。

我族弟北管民間樂師李三有，繼去年再度表演歡古吹、挨絃仔悅賓，更特別的是鎮榮請出尊翁和尊萱，現身、現聲對唱相褒歌。這是臺灣民間逐漸失傳的曲藝，小時候聽說家祖父年輕時，是此中高手，算來已是百年前的盛事啦，不料 90 餘高齡的永鑣叔嬭尚熟練此道，令晚輩欽敬！

接著展開紫藤詩會，國內外詩人在這綠色滿懷、純樸農莊氛圍、年輕少年樂舞引導下，念詩興味振奮。意外的是忠寮里蔣耿南老里長，要念他寫作的四句聯〈忠寮的情歌〉分享，這又是一項逐漸消聲的臺灣民間文學，每句都押腳韻，寫出忠寮風光和生活情境：

忠寮農村好生態，新鮮空氣自然來，
風景優美山呷海，大屯觀音兩山排。

阮住忠寮的地區，現代耕田用鐵牛，
好山好水每項有，景色尚多是古厝。

忠寮的人很認真，古早就有出舉人，
住在古厝讀詩信，達得學習好精神。

忠寮休閒的所在，里長報告請您知，
大屯花卉聞香來，料理好吃客歡愛。

日光行館好景采，也有夜宿料理菜，
大埤頭石牆子內，炒菜好吃通人知。

忠寮歡迎大家來，營養健康有機菜，
蔬菜種在溫室內，全部北新農場栽。

忠寮市民農園多，演戲埔脚厝六號，
菜園土地整好好，趕緊來租才無。

土地租人得種菜，愛種的人五路來，
農會長官有交代，要照規定有機栽。

看到溪水心花開，公司田溪魚蝦在，
脫鞋潦水試看覓，囡仔捉蝦笑嗨嗨。

忠寮風景真正最，希望有閒來交陪，
假期若有對這過，請您來這阮奉茶。

忠寮的人情義厚，請您多多來指教，
祝您幸福好到老，財源滾滾到您兜。

歡迎來到忠寮里，種菜全部用有機，
吃得健康又福氣，返去平安大賺錢。

紫藤詩會結束後，車送詩人到楓樹湖山麓，
由此沿山間石板古道攀坡，澗水潺潺，頗具幽趣，



晚上在淡水捷運站前廣場念詩與大眾分享。

可以體驗山區農民起居生活。其實此地已與小時候印象差距很大，例如古老土屋或半石半土屋，大致都已傾圮，梯田式的石砌駁坎，也大都崩塌，菜園改種金花石蒜，敗市後又任其自生自滅，可見年輕人外移後，農作物生產已大為走樣。倒是周圍種植許多木蘭花，在二、三月間綻放時，和天元宮的櫻花，同樣吸引許多遊客。花期比紫藤花還要早些，所以詩人都錯過了，不過還有幾棵木蘭花竟然獨排眾議，固持己見，擅自開花迎接詩人，引起大家另眼相看。

我老家石牆子內，就在楓樹湖山腳下的大溪橋轉彎不遠，小學時隨祖母步行經楓樹湖，再往上到深山林內的巴拉卡大舅公家，也就是台灣第一位醫學博士杜聰明的鄰居，通常都是早出晚歸，算來竟已 70 餘年未再踏上斯地。詩人返途在一棵獨立荒山中的百年茄苳樹前拍團體照，的確是立此存照！

晚間在淡水捷運站前候車區，舉辦捷運詩會，是今年度新嘗試，獲得捷運公司支持，體認到這種詩文學活動對公司具有建立企業形象的正面效應，所以同意在歷年捷運詩展外，加辦捷運詩會，向淡水捷運站出入的不特定乘客朗誦詩，進一步落實舉辦淡水福爾摩莎國際詩歌初衷和意念，那



陳建仁副總統在總統府接見國內外詩人。

就是「如果人民沒機會讀詩，我們把詩送到人民面前」，正好也是加拿大女詩人多明妮克·高策，前幾天向我反映和期望的活動。26 日是淡水福爾摩莎國際詩歌節最後一天，淡水文化基金會許慧明董事長率隊參訪總統府，由陳建仁副總統接見，文化部彭俊亨政務次長和戴金蜜視察作陪，見面時，經常保持笑容可掬的陳副總統，很客氣用日語稱呼我「先生」（せんせい）。今年和去年稍微不同的是，總統府以很親民的態度，接受淡水文化基金會建議，開放一些時間讓副總統與詩人對話，外國詩人藉此表達一下心聲，也安排安傑洛·托吉亞在副總統面前獻唱他的新歌〈台灣台灣〉，增加熱烈氣氛，並容許口譯同學進入會場，最後副總統也一一與詩人及陪伴的同學合照。

午後最後行程，安排遊賞關渡自然公園，在園區的戶外小形半圓型「劇場」念詩，詩人無意中都有一些依依不捨的感覺，有人念詩出現哽咽。結束前，我被主持節目的王一穎點名，心想這是準備讓我來劃下句點的意思，於是配合時節，我念《詩情海陸》中的第 2 首拙詩〈進化論〉（Evolution），也正好把今年準備分享的詩，都前後呈現給大家：

由自然來
姿態保持自然韻律
介入現實世界
觀察世界的現實
眾生苦難
予我的思考
顯示多元面向的色彩
操煩予我面貌變化
我的關懷
無離開自然本質
也復容納
現代科技文明的
進化

Originated from the nature
mygesture keeps a natural melody.
I have engaged into the real world

to observe the reality of the world.
The hard suffering of the people
makes my thought
representing a colorful plural aspects.
My anxiety causes my appearance changed.
What my concerns
does not depart the essence of nature
yet combining
the evolution of modern technological
civilization.

晚間在詩人住宿的亞太飯店舉行閉幕式，許慧明董事長親自逐一贈送出席證書，和張炳煌書法家書寫詩人作品的墨寶，給國內外詩人。淡水文化基金會舉辦福爾摩莎國際詩歌節，已經駕輕就熟，每年設計活動項目變化多端，親切感人，讓詩人都留下深刻印象，會後描寫淡水經驗的詩編，也就自然不絕如縷啦！📖



閉幕式大合照。